

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2022

MTT-012 : TRANSLATION AND LINGUISTICS

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt any **five** questions. Answer Questions no. 1 to 8 in about 450 words each and write short notes of Question no. 9 in about 250 words each. Question no. 9 is **compulsory**. All questions carry equal marks.

1. Define Language and describe types of language change with suitable examples. 10
2. What is 'Language Register' ? Discuss language registers of different areas in brief. 10
3. Describe different systems of language study. 10
4. What do you mean by Communication ? Describe the role of translation in communication. 10
5. Critically examine Peirce's Concept of Signs. 10

6. Discuss characteristics of English-Hindi transliteration. 10
7. Write a detailed note on Discourse-based translation theory propounded by Juliana House. 10
8. Write an essay on 'Stylistics and Translation'. 10
9. Write short notes on any **two** of the following in about 250 words each : 2×5=10
- (a) Style of Indian Poetics
 - (b) Pidgin and Creole
 - (c) Language Planning
 - (d) National Language and Official Language
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2022

एम.टी.टी.-012 : अनुवाद और भाषाविज्ञान

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न संख्या 1 से 8 के उत्तर लगभग 450 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए और प्रश्न संख्या 9 में लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. भाषा को परिभाषित कीजिए और भाषा परिवर्तन के प्रकारों का सोदाहरण वर्णन कीजिए । 10
2. 'भाषा प्रयुक्ति' क्या है ? विभिन्न क्षेत्रों की भाषिक प्रयुक्तियों की संक्षेप में चर्चा कीजिए । 10
3. भाषा अध्ययन की विभिन्न पद्धतियों का वर्णन कीजिए । 10
4. संप्रेषण से आप क्या समझते हैं ? संप्रेषण में अनुवाद की भूमिका का वर्णन कीजिए । 10
5. पीयर्स की संकेतों (साइन्स) की अवधारणा का आलोचनात्मक परीक्षण कीजिए । 10

6. अंग्रेज़ी-हिंदी लिप्यंतरण की विशेषताओं की चर्चा कीजिए । 10
7. जूलियाना हाउस द्वारा प्रतिपादित प्रोक्ति-आधारित अनुवाद सिद्धांत पर विस्तृत टिप्पणी लिखिए । 10
8. 'शैलीविज्ञान और अनुवाद' पर एक निबंध लिखिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
- (क) भारतीय काव्यशास्त्र की शैली
- (ख) पिङ्गिन और क्रियोल
- (ग) भाषा नियोजन
- (घ) राष्ट्रभाषा और राजभाषा
-